

МІНІСТЕРСТВО ТРАНСПОРТУ ТА ЗВ'ЯЗКУ УКРАЇНИ
ДЕРЖАВНА АДМІНІСТРАЦІЯ
МОРСЬКОГО І РІЧКОВОГО ТРАНСПОРТУ
ДЕРЖАВНА УСТАНОВА «ДЕРЖГІДРОГРАФІЯ»



ПОВІДОМЛЕННЯ МОРЕПЛАВЦЯМ

Повідомлення №

430-447

Випуск № 47

Дата: 18 грудня 2009 р.

За повідомленнями мореплавцям, надрукованими у цьому бюлетені, потрібно виправити морські карти і посібники для плавання.

Повідомлення мореплавцям виходять окремими випусками, нумерація яких є безперервною протягом календарного року.

Повідомлення мореплавцям видаються з метою вчасного оповіщення морекористувачів про зміни у навігаційній обстановці та режимі плавання.

Для постійного підтримування на рівні сучасності карт, лоцій та інших посібників для плавання державна установа «Держгідрографія» просить мореплавців та інші організації надсилати відомості про:

- 1) нові, виявлені під час плавання, перешкоди: банки, обмілини, камені, скелі, вулканічні утворення тощо;
- 2) випадки розбіжностей карт, лоцій та посібників для плавання з місцевістю;
- 3) необхідні для нанесення на карти примітні пункти, об'єкти, а також іншу інформацію, що полегшує визначення місця і сприяє безпечному мореплавству.

При повідомленні даних про перешкоди необхідно якомога чіткіше вказувати їх місцезнаходження.

При посиланні на книжкові джерела слід вказувати рік видання книг і їх сторінку. При посиланні на карти і повідомленні географічних координат обов'язково необхідно вказувати номер карти, до якої належать повідомлювані дані, і рік її друку.

Адреса державної установи «Держгідрографія»:
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

MINISTRY OF TRANSPORT AND COMMUNICATIONS OF UKRAINE
STATE ADMINISTRATION
OF MARITIME AND INLAND WATER TRANSPORT
STATE HYDROGRAPHIC SERVICE



NOTICES TO MARINERS

Notice №

430-447

Edition № 47

Date: 18 December 2009

Nautical charts and sailing directions should be corrected according to Notices to Mariners.

Notices to Mariners are published as separate edition; each NtM edition has its own ordinal number. NtM numeration is keeping continuously during the calendar year.

Notices to Mariners are issued in order to inform mariners timely about all changes of navigational situation and regime of navigation.

To update charts and sailing directions mariners are requested to inform State Hydrographic Institution about the following:

- 1) new detected obstructions like banks, shoals, stones, rocks, volcanic formations, etc.;
- 2) all divergences between charts, sailing directions and locality;
- 3) necessity to chart information on conspicuous marks, objects and other information to facilitate position-finding and ensure safe navigation.

Reporting data about obstructions it is necessary as possible clear to indicate their location.

Referring to publications it is necessary to point out the year of edition and page number. Referring to charts and reporting geographic coordinates it is obligatory to indicate the number of chart concerned and year of its edition.

Information should be communicated to State Hydrographic Service of Ukraine:

23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua

ДО ВІДОМА МОРЕПЛАВЦІВ

Положення об'єктів у Повідомленнях мореплавцям наведено у географічних або полярних координатах, довготу вказано від Гринвіча. Координати коректурних даних для карт наведено за картою найбільшого масштабу.

Напрямки подано дійсні у градусах або румбах.

Напрямок створу дано подвійний: перший – з моря від переднього знака до заднього; другий – з берега. Напрямки меж секторів освітлюваності у градусах подаються від джерела світла і відраховуються за годинниковою стрілкою.

Висоти наведено у метрах. Висоти природних об'єктів (гір, пагорбів, островів, скель тощо), а також вогнів засобів навігаційного обладнання подано від рівня моря, прийнятого на картах даного району для відрахунку висот, а висоти споруд – від їх основи. Якщо висоту споруди дано від рівня моря, то це обов'язково обумовлюється.

Дальність видимості вогнів засобів навігаційного обладнання подано у милях.

Глибини наведено у метрах від рівня, який на картах відповідного району прийнято за нуль глибин.

З питань придбання карт і посібників для плавання просимо звертатися за адресою:

**02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
Державна установа «Держгідрографія»
тел. (044) 296-60-40, тел./факс: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua**

INFORMATION TO MARINERS

Objects locations in Notices to Mariners are given in geographical and polar coordinates; longitudes are from Greenwich. Coordinates for chart correction are given for largest scale chart.

Directions are real in degrees or bearings.

Directions of leading lines are double: first – from seaward (from front mark to rear), second – from shore. Directions of lighted sectors limits are given from light source and measured in degrees clockwise.

Heights are in metres. So, heights of natural objects (mountains, hills, islands, rocks, etc.) and also elevation of aids to navigation lights are given above the sea level adopted on charts of determined area for heights calculation, and elevation of structures are given above the ground. If elevation of structure is given above the sea level it is specified.

Range of light visibility is given in nautical miles.

Depths are in metres from datum which is adopted on charts of determined area as a chart datum.

To obtain charts and sailing directions communicate to:

**State Hydrographic Service of Ukraine
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660,
tel. (044) 296-60-40, tel./fax: (044) 292-12-17
e-mail: office@hydro.gov.ua**

ПЕРЕЛІК ВИДАНЬ, ЯКІ ПІДЛЯГАЮТЬ КОРЕКТУРИ
LIST OF EDITIONS TO BE CORRECTED

Карти
Charts

Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер Number	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
3103	432				
3104	432				
3203	432				
3204	432				
3205	432				
3221	435				
3226 INT 3816	432				
3227 INT 3814	432				
3230	432				
3301	432				
3409	432				
3421	434				
3432	432				
3433	432				
3508	432				
3706	433				

Книги Books

Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners	Номер, рік видання Number, year of edition	Повідомлення мореплавцям Notice to Mariners
103-2006	436				
402-2006	437				
701-2007	438-447				

ЗМІСТ

Стор.

Розділ I. Загальна інформація	7
Розділ II. Коректура карт	8
Розділ III. Зміни навігаційної обстановки в морському регіоні та на внутрішніх водних шляхах України	-
Розділ IV. Коректура посібників для плавання	13
Розділ V. Коректура каталогу карт і книг	15

CONTENT

Page

Section I. General information	7
Section II. Chart correction	8
Section III. Changes of navigational situation in maritime region and inland waterways of Ukraine	-
Section IV. Correction to sailing directions	13
Section V. Correction to chart catalogue and books	15

Розділ I. **ЗАГАЛЬНА ІНФОРМАЦІЯ**
Section I. **GENERAL INFORMATION**

430. Оголошення

Державною установою «Держгідрографія» здійснено нове видання паперових МНК 3221, 3302, 3421, 3519.

У зв'язку з цим МНК 3221 (2003 р.), 3302 (2003 р.), 3421 (2004 р.), 3519 (2002 р.) не є придатними для використання у навігаційних цілях.

Карти, які не є придатними для використання у навігаційних цілях, реалізуються за такими цінами, включаючи ПДВ, без вартості поштових витрат:

3221 (2003 р.) – 5,35 грн., 3302 (2003 р.) – 5,10 грн., 3421 (2004 р.) – 5,04 грн., 3519 (2002 р.) – 5,35 грн.

Замовити карти можна за адресою:

ФДУ «Укрморкартографія»
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел./факс: (044) 292-60-24
e-mail: ukrmaps@i.kiev.ua

431. Оголошення

30 грудня 2009 року з 00:00 UTC на посту регулювання руху суден «Рені» (Регіональна служба регулювання руху суден «Дунай») встановлюється позивний ДВЧ зв'язку «Рені-трафік-контроль».

(Лист № 6663 від 16.12.2009)

Розділ II. **КОРЕКТУРА КАРТ**
Section II. **CHART CORRECTION**

Узбережжя Криму

Crimea Coast

432. Карти (Charts) 3508 (5), 3409 (4), 3432 (4), 3433 (5), 3301 (2, 5), 3203 (3), 3204, 3205 (1, 2, 5), 3226 INT 3816 (3), 3227 INT 3814, 3230, 3103, 3104

Нанести Район, заборонений для зупинки суден, Лист № 12-12/132-1030
поставлення на якір і виконання підводних від 15.12.2009
робіт радіусом 1 миля із точок
Insert (Area prohibited for staying of vessels, Letter № 12-12/132-1030
anchoring and execution of underwater dated 15.12.2009
works with radius 1 mile from positions):
1. 44°14' N 33°42' E
2. 44°20' N 33°45' E
3. 45°18' N 32°31' E
4. 45°06' N 33°16' E
5. 44°38' N 33°25' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)

Стрілецька бухта

Strilets'ka Bay

433. Карта (Chart) 3706

Нанести Швартовну бочку ПРИП 495/09
Insert (Mooring buoy) 44°36'08.4" N 33°28'00.6" E Coastal warning 495/09
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПРИП (Cancel Coastal warning) 495/09

Азовське море

Sea of Azov

Порт Маріуполь

Mariupol' Port

434. (Т) Карта (Chart) 3421

Нанести 1. Світний буй сигароподібний, Ж,
топова фігура – косий хрест,
вогнь Ж Пр 5с ПМ 206/09
Insert (Light buoy cigar-shaped, yellow,
topmark – oblique cross,
light Y Fl 5s) 46°54.5' N 37°25.6' E NtM 206/09

2. Світний буй Ж, топова фігура – косий хрест, вогонь Ж Пр 5с (Light buoy yellow, topmark – oblique cross, light Y Fl 5s)	46°57'27.1" N 37°26'48.0" E	ПМ 237/09 NtM 237/09
3. Текст попередження на карту (Text of caution on the chart) Система координат WGS-84 (WGS-84 Datum)		ПМ 238/09 NtM 238/09
Відм. ПМ (Cancel NtM) 206(T)/09, 237(T)/09, 238(T)/09		

Підходи до порту Єйськ
Approaches to Yeis'k Port

435. (Т) Карта (Chart) 3221

Нанести	1. Напис «зруйн.» біля світного знака переднього створного (Legend «Ru» near light mark leading front)	46°46'08.7" N 38°20'01.6" E	ПМ 405/08 NtM 405/08
Insert	2. Напис «зруйн.» біля світного знака заднього створного (Legend «Ru» near light mark leading rear)	46°45'43.7" N 38°19'58.6" E	
	3. Напис «зруйн.» біля знака Моревський (Legend «Ru» near Morevs'kyi mark)	46°29.9' N 37°50.6' E	ПМ 537/08 NtM 537/08
	4. Напис «зруйн.» біля РЛП (Legend «Ru» near Ra refl (passive))	46°41.04' N 37°44.16' E	ПМ 225/09 NtM 225/09
	5. Напис «зруйн.» біля РЛП (Legend «Ru» near Ra refl (passive))	46°40.74' N 37°44.81' E	
	6. Напис «зруйн.» біля РЛП (Legend «Ru» near Ra refl (passive))	46°52.54' N 38°29.66' E	

7. Напис «зруйн.»
біля РЛП
(Legend «Ru»
near Ra refl (passive)) 46°52.79' N 38°30.08' E

8. Напис «зруйн.»
біля РЛП
(Legend «Ru»
near Ra refl (passive)) 46°52.49' N 38°30.61' E

7. Напис «зруйн.»
біля РЛП
(Legend «Ru»
near Ra refl (passive)) 47°07.16' N 38°34.71' E
Система координат WGS-84
(WGS-84 Datum)
Відм. ПМ (Cancel NtM) 405(T)/08, 537(T)/08, 225(T)/09(1-5, 7)

(T) Карта (Chart) 3421

(T) Попередження

На підхідному каналі Вугільної гавані розпочато днопоглиблювальні роботи.

(ПМ 434(T)/09(3))

(Temporary) Caution

In approach channel of Vuhil'na Harbour dredging works are commenced.

(NtM 434(T)/09(3))

Розділ IV. КОРЕКТУРА ПОСІБНИКІВ ДЛЯ ПЛАВАННЯ
Section IV. CORRECTION TO SAILING DIRECTIONS

436. Книга 103, вид. 2006 р.

1. Стор. 20. Рядок 12. Викреслити «Рені-порт-контроль» і натомість помістити «Рені-трафік-контроль». ПМ 436/09
2. Стор. 21. Рядок 12. Викреслити «Рени-порт-контроль» і натомість помістити «Рени-трафик-контроль». ПМ 436/09
3. Стор. 184. У Таблиці «Радіозв'язок:» викреслити «Рені-порт-контроль» і натомість помістити «Рені-трафік-контроль». ПМ 436/09
4. Стор. 185. У Таблиці «Радіосв'язь:» викреслити «Рени-порт-контроль» і натомість помістити «Рени-трафик-контроль». ПМ 436/09
5. Стор. 190. Рядки 39-40. Викреслити «Рені-порт-контроль» і натомість помістити «Рені-трафік-контроль». ПМ 436/09
6. Стор. 191. Рядок 40. Викреслити «Рени-порт-контроль» і натомість помістити «Рени-трафик-контроль». ПМ 436/09

437. Книга 402, вид. 2006 р.

Стор.168-169. Район № 471. Викреслити рядки 1-2 знизу і натомість помістити:

- | | |
|-------------------------------|------------------------------|
| «1) 45°11'53" N, 36°28'13" E; | 4) 45°11'29" N, 36°31'46" E; |
| 2) 45 10 39 36 28 19; | 5) 45 11 53 36 31 46.» |
| 3) 45 10 39 36 31 54; | |

ПМ 437/09

Розділ V. КОРЕКТУРА КАТАЛОГУ КАРТ І КНИГ
Section V. CORRECTION OF CHART CATALOGUE AND BOOKS

438. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 6
Book 701, ed. 2007, page 6

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3221	17	2009	КЗ

439. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 7
Book 701, ed. 2007, page 7

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3302	19	2009	КЗ

440. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 8
Book 701, ed. 2007, page 8

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3421	33	2009	КЗ

441. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 9
Book 701, ed. 2007, page 9

№ Карт Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3519	35	2009	КЗ

442. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 11
 Book 701, ed. 2007, page 11

№ Карти Гриф Chart number Stamp	Сторінка Page	Рік видання Year of publication	Друк карт на замовлення (КЗ) Charts printed on demand
3617	31	2009	КЗ
3618	31	2009	КЗ

443. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 17
 Book 701, ed. 2007, page 17

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3221	Східна частина Азовського моря Sea of Azov. Eastern Part	250 000	WGS-84	НВ (New edition)

444. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 19
 Book 701, ed. 2007, page 19

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3302	Від Бердянська до Маріуполя Berdians'k to Mariupol'	100 000	WGS-84	НВ (New edition)

445. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 31
Book 701, ed. 2007, page 31

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3617	Порт Варна. Варненське озеро Varna Port. Varnens'ke Lake 43°10'00" N 27°44'30" E 43°13'24" N 27°44'30" E 43°13'24" N 27°51'24" E 43°10'00" N 27°51'24" E	10 000		
3618	Порт Варна. Гавань Варна західна та канал № 2 Varna Port. Varna Western Harbour and Channel № 2 43°10'00" N 27°38'42" E 43°13'24" N 27°38'42" E 43°13'24" N 27°45'38" E 43°10'00" N 27°45'38" E	10 000		

446. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 33
Book 701, ed. 2007, page 33

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3421	Підходи до порту Маріуполь Approaches to Mariupol' Port	50 000	WGS-84	НВ (New edition)

447. Книга 701, вид. 2007 р., стор. 35
Book 701, ed. 2007, page 35

Номер Number	Назва Title	Масштаб 1: Scale 1:	Система координат Reference system	Примітки Notes
3519	Від мису Ахіллеон до мису Єні-Кале Akhilleon Cape to Yeni-Kale Cape А. Порт Крим Krym Port Б. Порт Кавказ Kavkaz Port	25 000 5 000 5 000	WGS-84	НВ (New edition)

Відповідальний за випуск В. Северин
Responsible for edition V. Severyn

Замовлення № 47
Order № 47

Складено і підготовлено до друку
філією державної установи «Держгідрографія»
«Укрморкартографія».
02660, м. Київ-660, пр-т Гагаріна, 23
тел./факс: (044) 292-64-44

Свідоцтво про внесення
до державного реєстру видавців, виготівників
і розповсюджувачів видавничої продукції
Серія ДК № 2469 від 25.04.2006

Копіювання матеріалів, опублікованих
у «Повідомленнях мореплавцям»
державної установи «Держгідрографія»,
можливе тільки з дозволу видавця.

Compiled and prepared for publication by
State Hydrographic Service of Ukraine Branch
«Ukrmorcartographia».
23, Gagarina Av., Kyiv, 02660
tel./fax: (044) 292-64-44

Entry certificate State registry of editors,
manufacturers and distributors
of publishing production
Series DK № 2469 dated 25.04.2006

Copying of materials published
in Notices to Mariners of
State Hydrographic Service of Ukraine
is possible only with permission of publisher.